

## Chambre des Représentants

SESSION 1985-1986

8 JUILLET 1986

### PROPOSITION DE RESOLUTION

relative  
à la cessation immédiate  
de la vente de pièces d'or sud-africaines

(Déposée par M. Vanvelthoven)

### DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

A la suite de l'intervention de la police et des forces armées le jeudi 21 mars 1985, à Langa, faubourg noir de la ville de Uitenhage, réservée aux Blancs, le Ministre des Affaires étrangères des Etats-Unis, M. Schultz, a déclaré que le régime de l'apartheid était mauvais et inacceptable et que l'on ne pouvait trouver aucune excuse à cette tuerie.

Il est en outre tout aussi significatif que tragique que le bain de sang de Uitenhage ait eu lieu lors de la commémoration du 25<sup>e</sup> anniversaire des événements de Sharpeville et que la cause en ait été identique, à savoir l'opposition des Noirs à la discrimination que leur fait subir la loi sur les « passeports ».

En quoi la situation a-t-elle évolué entre les événements de Sharpeville et d'Uitenhage et la commémoration des événements de Soweto, le 16 juin 1986? Que signifient de prétendues réformes lorsque les meurtres et les déportations se poursuivent? En Afrique du Sud, 1 500 personnes environ ont été tuées dans la rue depuis septembre 1984.

Force est aujourd'hui de reconnaître que, malgré toutes les paroles prometteuses, le régime de l'apartheid ne poursuit qu'un seul objectif, à savoir défendre jusqu'au bout et par tous les moyens les privilèges racistes et antidémocratiques de la minorité blanche.

C'est pour cela que l'état d'urgence a été décrété.

Un régime de terreur, dirigé contre l'immense majorité de la population, ne peut se maintenir que par la terreur.

Quand donc les gouvernements occidentaux, dont celui de la Belgique, estimeront-ils que le nombre de victimes est suffisamment élevé pour réagir? Et non plus seulement pour s'indigner! A quoi servent les prises de position des Ministres de la C. E. E., qui continuent de « demander »?

## Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1985-1986

8 JULI 1986

### VOORSTEL VAN RESOLUTIE

tot het onmiddellijk staken  
van de verkoop van de Zuidafrikaanse  
gouden beleggingsmunten

(Ingediend door de heer Vanvelthoven)

### TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Naar aanleiding van het moorddadig optreden van politie en strijdkrachten in Langa, een zwarte voorstad in het voor blanken gereserveerde Uitenhage, op donderdag 21 maart 1985, verklaarde de Amerikaanse Minister van Buitenlandse Zaken Schultz dat « het apartheidsregime slecht en onaanvaardbaar is, en er nergens een verontschuldiging kan worden gevonden voor de moordpartij... ».

Bijzonder tragisch en tekenend is het, dat het bloedbad bij Uitenhage plaatsvond tijdens de herdenking van de 25<sup>ste</sup> verjaardag van « Sharpeville », en precies dezelfde aanleiding kende als toen: het zwarte verzet tegen de discriminerende « pasjeswet »...

Wat is er veranderd tussen « Sharpeville » en « Uitenhage » en de herdenking van Soweto, van 16 juni 1986? Wat betekenen de zogenaamde hervormingen, wanneer het moorden en de deportaties gewoon doorgaan? Sinds september 1984 tot vandaag, bleven in Zuid-Afrika reeds ongeveer 1 500 mensen dood in de straten!

Ondanks alle veelbelovende woorden, moet het nu wel duidelijk geworden zijn, dat het apartheidsregime slechts één intentie heeft: de racistische en ondemokratische privileges van de blanke minderheid tot het einde toe te blijven verdedigen, met alle krachten, met alle middelen.

Vandaar de afkondiging van de noodtoestand.

Een terreurregime, gevoerd tegen de overgrote meerderheid van de bevolking, blijft nu eenmaal slechts overeind door middel van terreur.

Wanneer zullen de Westerse regeringen, waaronder de Belgische, oordelen dat het aantal slachtoffers hoog genoeg is opgelopen om te reageren? En niet alleen om zich te verontwaardigen! Want waartoe dienen 'de standpunten van de E. G. -ministers, die blijven « vragen »?

Dans une déclaration du 22 juillet 1985, les Ministres des Affaires étrangères des Dix exigent qu'il soit mis fin à l'état d'urgence dans les territoires noirs et que toutes les personnes arrêtées en vertu de cette mesure soient libérées.

Les Ministres de la C.E.E. demandent également la libération immédiate et inconditionnelle du dirigeant de l'organisation d'opposition noire A.N.C. (African National Congress) Nelson Mandela, emprisonné depuis plus de vingt ans sur l'île Robben. Ils demandent en outre que soit mis fin aux déportations arbitraires et aux emprisonnements sans procès et que soient abrogées toutes les lois discriminatoires, dont celles relatives aux passeports et aux bantoustans.

Les Dix déplorent tous les actes de violence commis en Afrique du Sud et demandent à toutes les parties concernées de renoncer à cette violence dont la cause véritable réside selon eux dans le système d'apartheid qu'ils condamnent avec vigueur.

Ils demandent au gouvernement sud-africain d'entreprendre résolument une politique d'actions concrètes devant aboutir à la suppression du régime d'apartheid et à l'instauration de droits civils et politiques justes en faveur de la population noire.

Voilà maintenant trop longtemps que les gouvernements occidentaux, y compris celui de la Belgique, se bornent à une condamnation de principe du régime ou à prendre des mesures inopérantes qui ne diminuent en rien le soutien diplomatique, financier, économique ou autre dont le régime de l'apartheid a besoin pour survivre. Qu'attendent-ils pour prendre, sur la base de la Charte des Nations Unies, des mesures susceptibles d'isoler le régime sud-africain et de le forcer à dialoguer avec les véritables représentants du peuple sud-africain, dont la plupart se trouvent en prison, en exil ou dans la clandestinité? La Belgique se montrerait-elle plus conservatrice que la Chambre des Représentants des États-Unis, qui a approuvé au début du mois de juin des sanctions sévères contre le régime de l'apartheid?

Ainsi, les prêts de banques américaines au gouvernement sud-africain sont désormais interdits, de même que l'exportation de technologie américaine et d'appareillage de calcul automatique à destination de l'Afrique du Sud.

Les sénateurs américains ont également décidé qu'il convenait de frapper une monnaie en or américaine destinée à concurrencer le Krugerrand sud-africain. Le Sénat américain espère ainsi contribuer à l'abolition de l'apartheid.

Avant cela, la Chambre des Représentants avait elle aussi adopté une série de sanctions à l'égard de Pretoria, sanctions qui allaient toutefois beaucoup plus loin que les propositions du Sénat. En effet, la Chambre des Représentants avait également proposé d'interdire la vente de Krugerrands aux États-Unis ainsi que tout nouvel investissement en Afrique du Sud.

### 1. Or et apartheid

L'Afrique du Sud est de loin le plus grand producteur et exportateur d'or du monde. Les 680 tonnes d'or produites par l'Afrique du Sud en 1983 représentent près de la moitié de la production mondiale.

Il ne faut pas sous-estimer l'importance de l'or pour l'Afrique du Sud. En effet, 20 à 25 % de tous les biens et services produits, c'est-à-dire du P.N.B., ont un rapport direct ou indirect avec la production et l'exportation d'or.

In een verklaring van 22 juli 1985 eisen de Ministers van Buitenlandse Zaken van de Tien dat de noodtoestand in de zwarte woongebieden wordt opgeheven, en dat al wie als gevolg van die maatregel werd aangehouden, onmiddellijk wordt vrijgelaten.

De E.G.-ministers vragen ook de onmiddellijke en onvoorwaardelijke vrijlating van de leider van de zwarte verzetsorganisatie A.N.C. (African National Congress) Nelson Mandela, die al twintig jaar gevangen zit op het Robbeneiland. Ook moet er een einde komen aan willekeurige deportaties, moet alle discriminerende wetgeving waaronder de pasjeswetten en de wetgeving inzake de « thuislanden » worden afgeschaft en moet een einde worden gemaakt aan opsluitingen zonder proces.

De Tien betreuren alle daden van geweld in Zuid-Afrika en vragen alle betrokkenen daarvan af te zien. De wezenlijke oorzaak van het geweld noemen zij het apartheidssysteem dat zij « met klem veroordelen ».

Ze vragen de Zuidafrikaanse regering « vastberaden te starten met een beleid dat concrete acties inhoudt die leiden tot de afschaffing van het apartheidssysteem en het invoeren van de rechtmatige politieke en burgerlijke rechten van de zwarte bevolking ».

Sinds té lange tijd beperken de Westerse regeringen en België zich tot de principiële veroordeling van het regime of tot krachteloze maatregelen, die nergens afbreuk doen aan de diplomatieke, financiële, economische en andere steun, die het apartheidssysteem nodig heeft om te overleven. Waar wachten ze op, om op grond van het UNO-Charter maatregelen te treffen om het apartheidssysteem te isoleren en te dwingen tot een dialoog met de echte vertegenwoordigers van het Zuidafrikaanse volk, waarvan de meesten in de gevangenis, in ballingschap of in de ondergrondse bewegingen zitten? Blijft België conservatiever dan het Huis van Afgevaardigden dat begin juni zware economische sancties goedkeurde tegen het apartheidssysteem?

Leningen van Amerikaanse banken aan de Zuidafrikaanse regering worden verboden evenals de uitvoer van Amerikaanse technologie en automatische rekenapparatuur naar Zuid-Afrika.

De V.S.-senatoren beslisten dat moet worden overgegaan tot het slaan van een Amerikaanse gouden munt die moet concurreren met de Zuidafrikaanse Krugerrand. Op die manier hoopt de V.S.-Senaat een bijdrage te leveren aan het beëindigen van de apartheid.

Ook het Huis van Afgevaardigden heeft al eerder een reeks sancties tegen Pretoria goedgekeurd die echter heel wat verder gaan dan de voorstellen van de V.S.-Senaat. De voorstellen van het Huis van Afgevaardigden voorzien ook in het verbod op de verkoop van Krugerrands en het verbieden van nieuwe investeringen.

### 1. Goud en apartheid

Zuid-Afrika is verreweg de grootste producent en exporteur van goud in de wereld. Met 680 ton goud in 1983, produceerde Zuid-Afrika bijna de helft van de wereldproductie.

Het belang van goud is voor Zuid-Afrika niet te onderschatten. Van alle geproduceerde goederen en diensten, met andere woorden het B.N.P., houdt 20 tot 25 % verband, op directe of indirecte wijze, met de productie en export van goud.

La quasi totalité de l'or sud-africain est destinée à l'exportation, laquelle représente chaque année près de la moitié des revenus de ce pays. L'économie sud-africaine, qui est basée sur le régime d'apartheid, dépend par conséquent considérablement du prix de l'or sur le marché international.

Etant donné l'importance de l'or pour l'économie du pays, les pouvoirs publics sont concernés de près tant par sa production que par son exportation, d'autant plus que le régime d'apartheid mené par les Blancs puise une bonne partie de ses revenus des bénéfices réalisés par les six sociétés multinationales qui contrôlent l'extraction de l'or.

Les autorités sud-africaines tirent en moyenne 10 à 15 % de leurs revenus directement de la production et de l'exportation de l'or.

Le prix de l'or exerce une influence considérable sur la balance des paiements. En effet, dès que le prix de l'or baisse, les réserves de dollars du pays s'amenuisent. Or, ces réserves sont indispensables pour payer les importations. Les autorités du pays sont dès lors obligées de contracter des emprunts à l'étranger ou de demander l'appui du Fonds monétaire international.

## 2. *Krugerrand et apartheid*

Le Krugerrand sud-africain est la monnaie en or la plus vendue de tous les temps. Il a été créé conjointement par l'Etat sud-africain et par les sociétés minières regroupées en une Chambre des Mines.

Depuis 1970, date à laquelle le Krugerrand a été introduit sur le marché mondial, 43,5 millions d'exemplaires ont été mis en circulation. Cela représente 1 350 tonnes d'or, soit 20 tonnes de plus que la réserve d'or de la Belgique.

En moyenne, un sixième de l'or sud-africain (681 tonnes en 1984) est exporté sous la forme de Krugerrands. Un quart des 20 500 francs belges que coûte un Krugerrand va directement au trésor sud-africain, et plus d'un quart de cette somme est affecté à l'armée et à la police.

Les dépenses destinées à ce secteur ainsi qu'au Ministère de la Justice et à l'administration pénitentiaire ont augmenté de 20 milliards de francs belges entre 1983 et 1984, c'est-à-dire à peu près autant que ce que le trésor tire de la vente de Krugerrands.

## 3. *Belgique et Krugerrand*

En ce qui concerne la vente de Krugerrands, la Belgique occupe la troisième ou la quatrième position sur le marché mondial, après l'Allemagne de l'Ouest et les Etats-Unis. Quelques organismes financiers belges dont la C. O. B., la Codep et le Crédit communal ont déclaré ne plus vendre de Krugerrands.

## 4. *Actions contre le Krugerrand*

Du fait de l'importance de l'or, et donc du Krugerrand, pour le régime de l'apartheid et pour son économie, le Krugerrand fait l'objet d'actions d'embargo dans de nombreux pays.

Cédant à la pression des groupes d'action, des Eglises, des syndicats, des administrations communales, des partis

Nagenoeg al het Zuidafrikaanse goud is bestemd voor de export. Jaarlijks haalt dit land bijna de helft van zijn inkomsten uit de goud-export. De Zuidafrikaanse economie — die een apartheidseconomie is — is dan ook in hoge mate afhankelijk van de goudprijs op de internationale markt.

Omwille van het belang voor de economie is de overheid sterk betrokken, zowel bij de produktie als de export van goud, temeer daar het blanke apartheidsbewind een belangrijk deel van zijn inkomsten put uit de winsten van de zes multinationale maatschappijen die de goudwinning in handen hebben.

Gemiddeld zo'n 10 tot 15 % van de overheidsinkomsten is direct afkomstig uit de produktie en export van goud.

Wat de betalingsbalans betreft, weegt de goudprijs zwaar door. Immers, zodra de goudprijs enigszins daalt, slinken de dollarreserves van het land, die hard nodig zijn om de invoer te betalen. Daardoor wordt de overheid verplicht buitenlandse leningen af te sluiten of steun te zoeken bij het I. M. F.

## 2. *Krugerrand en apartheid*

De Zuidafrikaanse «Krugerrand» is de meest verkochte gouden munt aller tijden. Deze «Krugerrand» was de gezamenlijke oplossing van de Zuidafrikaanse Staat en de mijnhuizen, georganiseerd in de Kamer van het Mijnwezen.

Sinds 1970, het jaar dat ze de «Krugerrand» op de wereldmarkt introduceerden, zijn 43,5 miljoen exemplaren in omloop gebracht. Dat is 1 350 ton goud, of 20 ton méér dan de Belgische goudreserve.

Gemiddeld wordt één zesde van al het Zuidafrikaanse goud (in 1984, 681 ton) in de vorm van «Krugerrands» geëxporteerd. Van de 20 500 frank, neergeteld voor een «Krugerrand», gaat één vierde rechtstreeks naar de Zuidafrikaanse schatkist. Daarvan gaat dan weer één vierde naar politie en leger.

Samen met het Ministerie van Justitie en Gevangeniswezen, waren die, in de uitgaven van 1983 tot 1984, goed voor een stijging van 20 miljard frank. Ongeveer evenveel als de schatkist uit de verkoop van «Krugerrands» ontvangt.

## 3. *België en de Krugerrand*

Inzake de verkoop van de «Krugerrand» neemt België de derde of vierde plaats in op de wereldmarkt, na West-Duitsland en de Verenigde Staten. Enkele Belgische financiële instellingen zoals B. A. C., Codep en Gemeentekrediet verklaarden geen «Krugerrands» meer te verkopen.

## 4. *Acties tegen de Krugerrand*

Omwille van het belang van goud, en dus ook van de «Krugerrand» voor het apartheidregime en de apartheidseconomie, is de «Krugerrand» in tal van landen het voorwerp van boycotacties.

In Nederland hebben de belangrijkste banken, onder massaal impuls van actiegroepen, kerken, vakbonden, ge-

politiques et autres, les plus grandes banques des Pays-Bas ont décidé de retirer les Krugerrands de la circulation et d'en arrêter la vente.

## PROPOSITION DE RESOLUTION

Eu égard,

- au fait que les autorités sud-africaines sont concernées de très près par la production et l'exportation d'or;
- à l'extrême importance de l'or, et en particulier du Krugerrand, pour l'économie d'apartheid de l'Afrique du Sud;
- au fait qu'un pourcentage très important du produit des Krugerrands revient directement au trésor sud-africain et est affecté au renforcement des forces de police et de l'armée;
- au fait que la Belgique est le troisième ou le quatrième marché mondial en ce qui concerne la vente de Krugerrands;

Considérant,

- que le régime de l'apartheid n'apporte toujours aucune modification importante à un système fondé sur des principes racistes;
- que la répression et l'oppression dont est victime la population noire continuent d'augmenter, et ont même atteint ces derniers mois des dimensions inconnues jusque-là;
- que le comité exécutif du Conseil des Eglises d'Afrique du Sud répète qu'un nombre sans cesse plus grand de Noirs appuient de manière croissante la demande de sanctions économiques, qu'ils considèrent comme un des derniers moyens de parvenir à la justice sans violence;
- que tant le Prix Nobel de la Paix, l'évêque sud-africain Tutu, que son successeur blanc Beyers-Naudé, continuent de préconiser la prise de sanctions économiques;
- que le mouvement de libération sud-africain « Congrès national » insiste depuis longtemps déjà sur la nécessité de prendre de pareilles sanctions;

La Chambre des Représentants demande :

- 1) au Gouvernement belge d'examiner toutes les possibilités d'interdire aussi rapidement que possible l'importation et la vente de pièces d'or sud-africaines;
- 2) aux banques belges et établies en Belgique d'arrêter immédiatement la vente de pièces d'or sud-africaines.

23 juin 1986.

meentebesturen, politieke partijen, enz., besloten de « Krugerrand » uit roulatie te nemen en de verkoop te staken.

L. VANVELTHOVEN

## VOORSTEL VAN RESOLUTIE

Gezien,

- de verregaande betrokkenheid van de Zuidafrikaanse overheid bij de produktie en export van goud;
- het enorme belang van het goud, en inzonderheid van de « Krugerrand », voor de Zuidafrikaanse apartheidseconomie;
- een zeer belangrijk percentage van de opbrengst van de « Krugerrand » rechtstreeks in de Zuidafrikaanse sacht-kist terecht komt, en wordt aangewend ter versterking van politie- en strijdmacht;
- België de derde of vierde plaats inneemt op de wereldmarkt inzake verkoop van « Krugerrands »;

Overwegende dat,

- het apartheidsregime steeds geen fundamentele veranderingen aanbrengt in een op racistische beginselen gevestigd systeem;
- de repressie en onderdrukking tegenover de zwarte bevolking verder toeneemt, en de voorbije maanden zelfs ongekende dimensies bereikt;
- het uitvoerend comité van de Zuidafrikaanse Raad der Kerken herhaalt dat een groeiend percentage van Zwarten in toenemende mate de vraag naar economische sanctiemaatregelen steunt als « één van de laatste overblijvende middelen om gerechtigheid zonder geweld te bereiken »;
- zowel de Zuidafrikaanse Nobelprijswinnaar voor de Vrede, bisschop Tutu, als zijn blanke opvolger Beyers-Naudé, blijven pleiten voor economische sancties;
- de Zuidafrikaanse bevrijdingsbeweging « Afrikaans Nationaal Kongres » reeds langer aandringt op economische sanctiemaatregelen;

Vraagt de Kamer van Volksvertegenwoordigers :

- 1) dat de Belgische regering alle mogelijkheden zou onderzoeken om de invoer van Zuidafrikaanse gouden beleggingsmunten en de verkoop ervan, zo vlug mogelijk te verbieden;
- 2) dat de Belgische en in België gevestigde banken, de verkoop van gouden beleggingsmunten onmiddellijk zouden staken.

23 juni 1986.

L. VANVELTHOVEN